

前略、

先日、友人と「自分の好きな食べ物」について話しました。

あらためて、好物を考えてみると、以外に「これが大好き」とは、言えないものです。子供の頃ならば、屈託なく「アイスクリーム」と答えていたところを何故か確信を持って答えられないのです。

わたしが割合と好んで食べるものは、ミックスナッツ、ドライフルーツの類いやパン、おから、チーズや明日葉など、素材そのままか素材の味がかなり活かされているものです。

そんな話をしているうちに、わたしは、「春巻」が大好きだったことを急に思い出すことができました。

「春巻」について考え始めると、それはわたしにとって、割合と好んで食べるものは別格なのです。割合と好んで食べるものとは違い、春巻は、調理を何段階も重ねられていて素材の味自体が重要ではないように思われます。

何故、春巻が好きなのかと尋ねられても上手く答えることはできません。

揚げ物が好きかと聞かれれば、嫌いではないのですが、揚げたてではない不味いものや悪い揚げ油が使われたものに出くわしたくはないので、慎重になってしまいました。だけど、春巻に関しては、旨さへの不安が予測できたとしても、冒険したくなるのです。たとえば、その時に食べた春巻が不味かったとしても「春巻が大好き」と言えるのです。わたしは、春巻がとても好きなのですが、いつも食べている訳ではありません。

友人などと中華料理屋に入っても、いつも餃子派が優勢なので、食べたくても注文しません。自分で作るのは、面倒そうなので作りません。

こんな風に、機会が許してくれないので、わたしが春巻を口にできるのは、結局、年に一、二回程です。

おまけに、わたしは、諸々の事由に因り、動物や魚介類を料理したものを口にしなくなっただけで、次に春巻を口にできるのがいつになっってしまうのか分かりません。「あまり食べる機会が無いから春巻が大好き、と思っているだけじゃない」と言う人がいるかもしれませんが、そうかもしれません。もし、毎日春巻を口にできる環境にあれば、春巻に拒否反応を起こすかもしれないことをわたしは、よく分かっています。

菜食主義も板に付き、口にできる食材が減り、多少の苦勞もありますが、ミックスナッツ、ドライフルーツの類いやパン、おから、チーズや明日葉を好む日々々に安堵を得、そんな自分自信に満足しています。

しかしながら、やはりわたしは春巻が大好きなのです。

春巻をお腹いっぱい食べたいという衝動に駆られることもあります。翌日の胃痛を考えると自制してしまいます。

だけど、わたしが春巻をとっても好きなことは、事実であるし、今後それが変わることが無いことも確信しています。

いつの日にか、美味しい春巻にもう一度、出会える幸福な一時を心待ちにしています。お元気で。

Spring Roll

The other day, I talked about favorite food with my friend.

Thinking about food once again, I can not say easily, "I love this."

When I was a child, I could answer, "ice cream" easily, but now, it is difficult for me to answer it with certainty.

What I like to eat comparatively is the foods of raw materials or with taste like the materials themselves such as mix nuts, dried fruits, bread, okara, cheese and ashitaba leaves etc.

While I was talking about such a thing, I was able to recall the fact that I loved "spring rolls" suddenly. When I start thinking about "spring rolls", it is different from the foods I prefer to eat. Unlike them, Spring Rolls seem to be cooked in many steps and the taste of the material itself is not important.

If I were asked why I liked spring rolls, I would not be able to answer well. If I were asked whether I preferred fried foods, I would not answer that I dislike it. However, I do not want to meet them not fresh or used bad frying oil, so I am cautious every time. However, with regard to spring rolls, even if I can predict anxiety about the taste, I would want to challenge. Even if the spring roll I ate at that time was bad taste, I could say, "I love spring rolls."

I like spring rolls very much, but I do not always eat it.

When I go to a Chinese restaurant with my friends, gyoza eaters are always majority. So, I would not order even if I want to eat. I do not cook them by myself because it seems to be troublesome.

In this way, there are few opportunities, so it is about once or twice a year that I have the spring rolls. Furthermore, because of various reasons, I have ceased to have food made of animal and fish, so I do not know when I have spring rolls in the next time.

There may be people who say, "It is just a reason why you think that you love spring rolls so much because you rarely have opportunities to eat them, isn't it?" Maybe yes. I know well that if I am in the environment where I meet spring rolls every day, it may cause a rejection reaction to the spring rolls.

I have got settled in vegetarianism. Although the materials which I can eat have been reduced and there are some difficulties, I have got relief in everyday life with mix nuts, dried fruits, bread, okara, cheese and ashitaba leaves. I am self confident that I am satisfied.

However, I still love spring rolls.

Sometimes, it is driven by the impulse to eat full of spring rolls, but if I consider the next day's stomach pain, I have self restrain about it.

However, it is true that I like spring rolls very much, I am also sure that it will not change in the future.

Someday, I am looking forward to a happy meeting with delicious spring rolls once again.

Take care of yourself.

最後に会ってから六年経ちました先日ある本の中であなたを見かけたのです

こんにちは、はじめまして。わたしの好物は春巻です。以前の手紙は、こんな他愛もない話でした。今日は、あなたのことを教えてください。その前にまずは、このことを話しましょう。わたしはここに来たことはありません。でもこのことは少しだけ教えてもらいました。ここは無機質な空気の流れる長い廊下のような場所。天井の低い地下の地下。あなたはどこから入って、どこへ出て行くのでしょうか。あなたはこちらを見えています。わたしが北海道に行ったのは、一度だけ。子どもの頃、両親とスキーに行きました。その時、札幌に寄ったのかどうか覚えていません。それは雪の綺麗な春でした。今日は、冬です。

吹き抜ける風は、冷たく、頬や鼻先、額にすっと触れて通り抜ける。

あなたは、本当はここにいたくないのでしょうか。

少し先のキオスクに暖かい飲み物があります。

ここは、静かではないようです。時折、遠くから聞こえてくる地下鉄の構内アナウンス、独特のピーン、ポーンという音、あなたの足音、息使い、風、電車が走り抜けた音、そして風。ホームに到着したときのあの風。

そしてあなたがここにいます。どうしてわたしはここにいないのだろう。

あなたからこの企画の話をいただいたのは、十二月初め。東京のスイッチポイントという、わたしが去年の二月に個展をしたギャラリーを通じてでした。わたしは、あなたのことをほとんど知りませんでしたが特に断る理由もありませんでした。ひとつあるとすれば、作品を納めなければならぬ期日が一月半ばという慌ただしさでしょうか。とにかく、わたしはこの話を受けました。そして、500メートル美術館からの連絡担当というかたちで紹介された大学生のあなたと出会いました。

正しくは、まだ出会っていませんね。わたしたちは、メールのやり取りだけです。

あなたは、最初のメールで「精一杯尽くします。」と伝えてきました。

わたしは、それを信じています。

わたしは「ここであなたが五感で感じることを文章にして送ってください。」と頼みました。

あなたは、送ってくれました。

わたしは、その文章が好きです。そしてわたしは、この文章を書きます。

はじめの方に書いたこのことは、あなたのことばです。

その次にわたしは、わたしの文字をあなたがここに再現できるようにひらがなの型紙を作りました。そしてあなたが再現しています。

全部で千二百文字。とても大変な仕事です。あなたがこれを描き終えるまでに何十時間かかるのでしょうか。

風が吹いています。

わたしの担当になったこと、後悔しているでしょう。

ごめんなさい。嫌わないうでくださいね。

いつか実際にお会いできることを楽しみにしています。

それまでどうぞお元気で。

ほんとうにありがとう。

It's been six years since we met last time.

I found you in a book a few days ago.

Hello,

Nice to meet you.

My favorite food was spring roll. The previous letter contained such a topic.

Today, please tell me about you. Before that, let's start talking about this place.

Although, I have never been here, I know about this place little bit.

This place is like a long corridor through which inorganic air flows.

It is an underground basement with low ceiling.

Where do you enter from and where are you going out? You are watching me.

I went to Hokkaido only once. When I was a child, I went skiing with my parents. I do not remember whether I went to Sapporo at that time.

It was spring in beautiful snow.

Today is winter.

The blowing wind through is cold, touching the cheeks, nose and forehead and goes through.

You do not really want to stay here, do you?

There is a warm drink in the kiosk near here.

It seems that it is not quiet here. Occasionally, there are the subway announcement that you hear from afar, unique sound like piiiing-pooong, your footsteps, breath taking, wind, the sound of the train running through and the wind. The wind when a train arrives at plat home.

Then, you are here. Why am I not here?

It was early December that I received the information about this project. That was transmitted by the gallery called switch point in Tokyo where I had a solo show in February of last year. I knew little about you, but there was no reason to refuse it in particular. If there were something, it would have been the tight schedule that the sending the work to Sapporo was in the mid-January. Anyway, I accepted this offer. Then, I met you, the college student who was introduced as a contact person from the 500m art museum. Actually, we have not met yet. We only exchange e-mails. You told me that I would do your best for me in the first e-mail. So, I have believed it.

After that, I asked you to report and write what you felt with the five senses about this place. You wrote it and sent me. I like the sentences you wrote.

Now, I am writing these sentences.

The sentences in the beginning of this letter are your words.

Next, I made templates of Hiragana of my hand writing for that you could reproduce my characters here.

And you are reproducing.

It is a total of 1,200 letters. It is a very hard job. It will take hours and hours before you finish drawing.

The wind is blowing.

You might regret what you were in charge of my project.

I'm sorry. Please do not hate me.

I am looking forward to seeing you someday.

Until then, please take care.

Thank you very much.

おぼえていますか。

あれから四年が過ぎ、

あなたへ三度目の手紙を書きます。

Untitled

I wonder that you remember.

Four years have passed since then.

I will write the third letter to you.

あなたの美しい文字に心はありませんでした

——書店

こんにちは。お久しぶりです。

この前の手紙から、もう四年も経ってしまったんですね。最初の手紙では、わたしの好きな食べ物の話なんかを一方的に書いてしまいました。

二つ目の手紙では、あなたがわたしにしてくれた、札幌の地下道の話を綴りました。

わたしはそこにいませんでしたが、あの時の風の通り抜ける寒さは感じていました。

今回は、あなたの考えていることを知りたいです。

唐突でしたね。

それではとりあえず、本の話はどうですか。

ここには、本が沢山あります。

どんな本が好きですか。

わたしは小説を読みません。なぜならほんとうのことに興味があるからです。

だけど、この棚の上の方にある本には何度か手を伸ばしました。だってそれは、小説なのに、本当の読書を経験させてくれるからです。

となりの通路には画集のコナーがあります。画集は好きです。

あなたは確か抽象画が好きだったと記憶しています。

パラパラとページを捲り、とりとめもなく時間が過ぎていきます。

そういうえば写真も好きでしたね。いつか二人で水戸の美術館へ行きました。あれは何の展覧会だったかしら。

話を戻しましょう。

今日、あなたは何をしにここへ来たのですか。

わたしに逢いに来たわけではなさそうですね。

本を探しに来たのですか。それとも展覧会を観に。

もしかししたら、誰かに会うことを期待した。

本の中にあなたの姿を探しました。でも、見つけれなかった。

これ読み難いでしょう。

許してください。

ある時のわたしの思いが書き留められ、それから文字に分解され、別の場所でまた組み立てられて今、あなたの目の前にあります。

来てくれてありがとう。

あなたの顔だちが好きです。声もとても良いと思います。肌の感触も懐かしい。

また、あなたに会いたい。

ごめんなさい。

もう行ってしまいますか。

この辺りの川のせせらぎは気のせいではありません。

タコ公園から見上げる空は、美しい矩形です。

さようなら。

いつか、ほんとうに会えると信じています。

I can't touch you because the letters are too beautiful.

-BOOK STORE

Hello,

Long time no see.

It has already passed four years since last letter. In the first letter, I wrote something about my favorite food.

In the second letter I wrote a story about the underpass of Sapporo that you talked to me. I was not there, but I felt the cold air through the wind there.

This time, I would like to know what you are thinking.

Sorry, it is abrupt.

Well then, how about books?

Here are a lot of books.

What kind of books do you like?

I do not read novels because I am interested in the truth.

But, I reached for a book on the top of this shelf several times because it allowed me to experience real reading even though it was a novel.

There is a corner of art catalogues in the next aisle. I like art books.

I remember that you liked abstract paintings.

Flipping through the page and the pages, time goes endlessly.

By the way, you also liked the photographs. Long time ago, we went to an art museum in Mito. I do not remember what the exhibition was about.

Let me return to the topic before.

Why did you come here today?

I do not think you came to see me.

Did you come to look for a book? Or watch the exhibition?

Perhaps, you expected to meet someone?

I was looking for your figure in a book. But I could not find it.

It is difficult to read this, isn't it?

Please forgive me.

My thoughts in a certain time are written down, then broken up into letters and assembled again in another place, now, in front of you.

Thank you for coming.

I like your face. I think that your voice is also very good. I miss your skin.

I want to see you again.

I am sorry.

Are you going now?

If you hear the babble of a river, it would not be your mishearing.

The sky you look up from the octopus park is a beautiful rectangle.

Goodbye.

I believe that we can meet each other someday.

あなたの美しい文字に心はありませんでした

——喫茶店

こんにちは。お久しぶりです。

この前の手紙から、もう四年も経ってしまったんですね。最初の手紙では、わたしの好きな食べ物の話なんかを一方的に書いてしまいましたね。

二つ目の手紙では、ある人がわたしにしてくれた、札幌の地下道の話を綴りました。わたしはそこにいませんでしたが、あの時の風の通り抜ける寒さは感じていました。

今日もわたしは、ここにいません。

外は、寒いのでしょね。

あなたの考えていることを教えてください。

唐突でしたね。それではとりあえず、コーヒーをたのみましょう。

ここには、本が沢山あります。自由に手に取ることができます。

あなたは、どんな本が好きですか。

わたしは小説を読みません。なぜならほんとうのことに興味があるからです。

だけど、わたしは、ものがたりを書きます。わたしの書いたものがたりを読んでもみますか。

白い壁にコーヒーの香りがよくたちます。

パラパラとページを捲り、とりとめもなく時間が過ぎていきます。

ここには、たくさんの方が訪れます。

今日、あなたは何をしにここへ来たのですか。

わたしは、ここにいないのに。

コーヒーを飲みに来たのですか。それとも展覧会を観に。

もしかしたら、誰かに会うことを期待した。

本の中にあなたの姿を探しました。

ある時のわたしの思いが書き留められ、それから文字に分解され、それが別の場所に運ばれて、この机の上で、わたしの知らない人の手で、鉛筆でひとつひとつ組み立てられます。

わたしの思いは、わたしではない何人かの人によって書かれ、今、あなたの目の前にあります。

来てくれてありがとう。

あなたの顔立ちが好きです。声もとても良いと思います。肌の感触も懐かしい。

また、あなたに会いたい。

ごめんなさい。

もう行ってしまいますか。

わたしは、ここに近づきつつあります。

東京から新幹線に乗って。窓に流れる景色は、美しい矩形です。

あなたの文字は優しい。

ありがとうございます。

もう少しであなたに会えるはずでした。

さようなら。

いつか、ほんとうに会えると信じています。

I can't touch you because the letters are too beautiful.

-CAFE

Hello,

Long time no see.

It has already passed four years since last letter. In the first letter, I wrote something about my favorite food.

In the second letter I wrote a story about the underpass of Sapporo that you talked to me. I was not there, but I could feel the cold air of the wind there.

I am not here today as well.

I guess it is cold outside.

Please tell me what you think.

It was abrupt. Let's have some coffee for now.

There are a lot of books here. You can read them freely.

What kind of books do you like?

I do not read novels because I am interested in the truth.

But, I write a story. Would you like to read the story I wrote?

The scent of coffee improves on the white wall.

Flipping through the page and the page, time goes endlessly.

A lot of people visit here.

Why did you come here today?

I am not here.

Did you come for a cup of coffee? Or watch the exhibition?

Perhaps, you expected to meet anyone?

I looked for your figure in the book.

My thoughts in a certain time are written down and then broken up into letters. Then, they are brought to another place, on this desk and assembled with pencil handwritings by unknown people.

My thoughts are drawn by some people who are not myself, and the words are in front of you.

Thanks for coming.

I like your face. I think the voice is also very good. I feel nostalgic on your skin.

I want to see you again. I'm sorry.

Are you going now?

I am getting close to here.

I have taken a bullet train from Tokyo. The scenery flowing through the window is a beautiful rectangle.

The letters you wrote were really kind.

Thank you very much.

We had been able to meet each other, if the time was allowed little bit more.

Goodbye.

I believe I can meet you one day.

あなたの美しい文字に心はありませんでした

——図書室

こんにちは。お久しぶりです。

この前の手紙から、もう四年も経ってしまったんですね。最初の手紙では、わたしの好きな食べ物の話なんかを一方的に書いてしまいましたね。

二つ目の手紙では、あなたがわたしにしてくれた、札幌の地下道の話を綴りました。わたしはそこにいませんでしたが、あの時の風の通り抜ける寒さは感じていました。

今回は、あなたの考えていることを知りたいです。

唐突でしたね。

それではとりあえず、本の話はどうですか。

ここには、本が沢山あります。

どんな本が好きですか。

わたしは小説を読みません。なぜならほんとうのことに興味があるからです。

それで、この棚の上の方にある本には何度か手を伸ばしました。だってそれは、ただの本なのに、本当の読書を経験させてくれるからです。

あちらの書架にも画集のコーナーがあります。画集は好きです。

あなたは確か抽象画が好きだったと記憶しています。

パラパラとページを捲り、とりとめもなく時間が過ぎていきます。

そういうえば写真も好きでしたね。いつか二人で水戸の美術館へ行きました。あれは何の展覧会だったかしら。

話を戻しましょう。

今日、あなたは何をしにここへ来たのですか。

わたしに逢いに来たわけではなさそうですね。

本を探しに来たのですか。それとも展覧会を観に。

もしかししたら、誰かに会うことを期待した。

本の中にあなたの姿を探しました。でも、見つけれなかった。

これ読み難いでしょう。

許してください。

ある時のわたしの思いが書き留められ、それから文字に分解され、別の場所でまた組み立てられて今、あなたの目の前にあります。

来てくれてありがとう。

あなたの顔立ちが好きです。声もとても良いと思います。肌の感触も懐かしい。

また、あなたに会いたい。

ごめんなさい。

もう行ってしまいますか。

この辺りの川のせせらぎは気のせいではありません。

この公園から見上げる空は、美しい矩形です。

さようなら。

いつか、ほんとうに会えると信じています。

I can't touch you because the letters are too beautiful.

-LIBRARY

Hello,

Long time no see.

It has already passed four years since last letter. In the first letter, I wrote something about my favorite food.

In the second letter I wrote a story about the underpass of Sapporo that you talked to me. I was not there, but I felt the cold air through the wind there.

This time, I would like to know what you are thinking.

Sorry, it is abrupt.

Well then, how about books?

Here are a lot of books.

What kind of books do you like?

I do not read novels because I am interested in the truth.

But, I reached for a book on the top of this shelf several times because it allowed me to experience real readings even though it was just a book.

There is a corner of the art catalogues on the overhead bookshelf. I like art books.

I remember that you liked abstract paintings.

Flipping through the page and the pages, time goes endlessly.

By the way, you also liked the photographs. Long time ago, we went to an art museum in Mito. I do not remember what the exhibition was about.

Let me return to the topic before.

Why did you come here today?

I do not think you came to see me.

Did you come to look for a book? Or watch the exhibition?

Perhaps, you expected to meet someone?

I was looking for your figure in a book. But I could not find it.

It is difficult to read this, isn't it?

Please forgive me.

My thoughts in a certain time are written down, then broken up into letters and assembled again in another place, now, in front of you.

Thank you for coming.

I like your face. I think that your voice is also very good. I miss your skin.

I want to see you again.

I am sorry.

Are you going now?

If you hear the babble of a river, it would not be your mishearing.

The sky you look up from this park is a beautiful rectangle.

Goodbye.

I believe that we can meet each other someday.

あなたに手紙を書きます。
本当は会いたいけれど。

Untitled

I will write a letter to you.

But actually, I wanted to see you.

あなたはあり

こんにちは。

なただす

これはあなたへの手紙です。

でもかわり
もいます

最初の手紙から十一年がたちました。それよりさらに前、ふたりでハイキングに行ったこと
をおぼえていますか。途中で酒を飲んでいたら山道を行き、頂上ではすでに日が沈みか
けていました。ひとけがなくなった山頂で太陽がすっかり沈んでしまうまで、ふたりきりで
ぼんやりと過ごしました。

しあわせでした。

やつと腰を上げて、北側に下り始めると、黒の中に潜っていくようでした。山は抽象的で谷
と尾根が意味を結びます。

夜の森を進みながら、わたしたちは輪郭の話をしました。

憶えていますか。

遠くの稜線は、濃い藍色に墨色のシルエット。見ようとしても見失います。

不意に闇の色が薄くなり、灰色の杉林の向こうにオレンジ色の灯りを見ました。

近づくと、小屋の中では誰かがカチカチと何かを書いているようでした。

こつこつと記憶は刻まれては沈んでいきます。

今日、あなたは何をしに来たのですか。

わたしは伝えられなかったあの時の思いを月、火、水、木、金、土曜日ゆっくりと十一文字
ずつ刻んでいます。

日曜日、わたしの凹みにあなたが沈み込み、それがしるしとなります。

今朝は、あなたと一緒にいる夢から目が覚めました。

あなたの声と感触が懐かしい。

盲目の夜の森は続かなかった。

同じだったイメージもネガとポジに分かれました。

繊細で軽く、かたちを変え、どこへでも移動できるあなたと違い、わたしは普通の母型です。

あなたはわたしの写し観のページ。

そしてこれは最後の手紙です。

ゆっくりと時間をかけていたけれど、いよいよお終いの行です。

さようなら。

You are you.

But, there might be someone substitutes.

Hello.

This is a letter to you.

Eleven years have passed since the first letter.

Do you remember what we went hiking together, before that?

We drunk on the way and went on the mountain path loosely, the sun was already setting on the top. We spent to think vacantly until the sun had completely settled at the top of the mountain where there was no one.

It was happiness.

Finally standing up, when we started to walk down from the top to the northern side of the mountain, I felt like diving in black. The mountain was abstract and valleys and ridges made senses.

While we were walking through the night forest, we talked about the outline.

Do you remember?

Distant ridgeline was like black-ink silhouette on dark indigo blue space. Even if I try to see it, I lose sight of it.

Unexpectedly, the colour of the darkness became thin, and we saw the orange light behind the gray cedar forest.

When we were approaching, it seemed that someone was ticking and writing something in the hut.

Memory is always inscribed and sinks.

Why did you come here today?

On Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday and Saturday, I am engraving slowly the eleven letters as the thoughts which I could not tell you at that time.

On Sunday, you sink into my dents and it makes images.

I feel nostalgic about your voices and the touch of your skin.

The night forest when we were blind did not last.

The same images have been divided into negative and positive.

Unlike you who are delicate, light, change the shape and able to move anywhere, I am a universal matrix.

You are a copy page of mine.

This is the last letter.

Although, I spent time slowly to write this, it has reached finally to the last line.

Goodbye.